

Debkat HaShalom

דבקת השלום

Paroles : Bar-Oz Avraham

Musique : Tene Nimrod

Chorégraphie : [Sturman Rivka](#) - 1968

דבקת השלום

מעיר ציון נישא שלום
לכל ילדה וילד.
הומה יונה בשיר שלום,
לכל עולם וקרת.

נוגן כינור בלב קריה
שלום נושק כל שעל,
וכל עירי כה הומיה
לשלום תינוק ושער.

אלי שלום במחול
דבקה הו דבקתי.
אלי שלום במחול
דבקה הו הוללי.

Debkat hashalom

Me'ir tzion nisa shalom
Lechol yalda vayeled.
Homa yona beshir shalom
Lechol olam vakeret.

Nogen kinor belev kiria
Shalom noshek kol shaal
Vechol iri ko homia
Leshalom tinok vasha'ar

Ele shalom bamachol
Devka ho devkati
Ele shalom bamachol
Devka ho holeli.

Debka	une debka (une danse)	דבקה
Shalom	la paix	שלום
Ir	une ville	עיר
Laset, nisa	lever, soulever	לשאת
Lechol	pour chaque	לכל
Yalda	une jeune fille	ילדה
Yeled	un jeune garçon	ילד
Lahamot	roucouler	להמות
Yona	une colombe	יונה
Shir	un chant	שיר
Olam	le monde	עולם
Keret	une ville, une cité	קרת
Lenagen, nigen	jouer (d'un instrument)	לנגן
Kinor	du violon	כינור
Lev	un cœur	לב
Kiria	une ville	קריה
Linshok, nashak	embrasser	לנשוק
Kol	chaque, tout	כל
Shaal	un pas	שעל
Ko	ainsi, tellement	כה
Lahamot, hama	bourdonner, s'agiter, frémir	להמות
Tinok	un nourrisson	תינוק
Sha'ar	une porte	שער
Ele	vers, pour	אלי
Machol	une danse	מחול
Lahol, halal	luire, briller, resplendir	להול

La debka de la paix

De la ville de Sion, la paix s'est levée,
Pour chaque fille et chaque garçon
Roucoule, colombe, un chant de paix,
Pour le monde entier et chaque cité.

Joue du violon au cœur de la ville,
La paix embrasse chaque pas,
Et toute ma ville ainsi frémit,
Pour la paix à ses portes et celle du tout-petit.

Pour la paix dans la danse,
Debka, ô ma debka,
Pour la paix dans la danse,
Resplendis, ô ma debka.